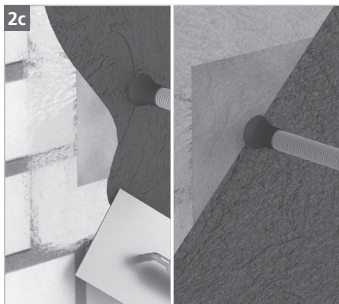
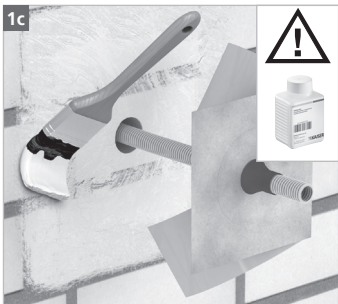




Ⓔ Die Manschetten bestehen aus einer flexiblen EPDM-Kautschuk-Gummidurchführung, verbunden mit einem selbstklebenden Pad. **9059-xx:** Trägermaterial „Tyvek“ mit einer alterungsbeständigen Acrylatkleber-Schicht und HDPE Trägerfolie. **9079-xx:** Trägermaterial „Alu-Butyl“ mit einer alterungsbeständigen Butylkleber-Schicht. **9089-xx:** Trägermaterial „Vlies-Butyl“ mit einer alterungsbeständigen Butylkleber-Schicht zum Überputzen.

⚠ Die Manschetten sind so auszuwählen, dass der Durchmesser der Manschettendurchführung zu der durchzuführenden Leitung passt. Nur so kann die Luftdichtheit und Zugentlastung dauerhaft gewährleistet werden.

**Verarbeitung:** Untergrund: Die zu beklebende Oberfläche muss staub-, schmutz-, fettfrei und trocken sein. **Vorbehandlung:** Bei saugfähigen und porösen Untergründen ist zur Verbesserung der Haftfähigkeit ein Aufbringen von KAISER-Haftprimer erforderlich. **Verarbeitungstemperatur:** empfohlen > +5 °C **Temperaturbeständigkeit:** 9059-xx -30°C bis +100°C (im Bereich der Durchführung bis 120°C). 9079-xx / 9089-xx -30°C bis +100°C (im Bereich der Durchführung bis 120°C). **Lagerung:** Bei ca. 20°C trocken, staubgeschützt nahezu unbegrenzt lagerfähig. **Tip:** Die Manschetten sind werkseitig talcumiert (außer 9059-61 und 9059-62). Bei mangelnder Gleitfähigkeit benutzen Sie bitte das beiliegende Talkum.

Ⓔ The sleeves consist of a flexible EPDM caoutchouc-rubber feed-through, joined with a self-adhesive pad. 9059-xx: „Tyvek“ base material with an age-resistant acrylate adhesive layer and HDPE carrier film. 9079-xx: aluminium butyl base material with an age-resistant butyl adhesive layer. 9089-xx: fleece butyl base material with an age-resistant butyl adhesive layer for plastering over.

⚠ The sleeves must be selected in such a way that the diameter of the sleeve feed-through matches that of the cable which is to be fed through. This is the only way to guarantee permanently the air tightness and strain relief.

**Processing:** Base: The surface which is to be glued must be dry and free of dust, dirt and grease. **Pre-treatment:** If the bases are absorbent and porous, KAISER primer must be applied in order to improve the adhesion properties. **Recommended processing temperature:** > +5 °C. **Temperature resistance:** 9059-xx -30°C to +100°C (up to 120°C in the area of the feed-through). 9079-xx / 9089-xx -30°C to +100°C (up to 120°C in the area of the feed-through). **Storage:** At approx. 20°C, dry, almost unlimited storage when protected against dust. The sleeves (except 9059-61 and 9059-62) are talcum-powdered in the factory. If the sliding ability is insufficient, please use the enclosed talcum.

Ⓔ Les manchettes sont composés d'un passage flexible en caoutchouc EPDM collé à un coussinet

adhésif. **9059-xx:** Feuille porteuse „Tyvek“ recouverte d'une couche non vieillissante en colle acrylique ainsi que d'un film de support en HDPE. **9079-xx:** Feuille porteuse „Alu Butyl“ recouverte d'une couche non vieillissante en colle butyle. **9089-xx:** Feuille porteuse „caoutchouc butyle“ recouverte d'une couche non vieillissante en colle butyle à crépir.

⚠ Le diamètre du passage de la manchette doit correspondre au diamètre du câble traversant pour garantir durablement l'étanchéité à l'air ainsi que la résistance à la traction.

**Montage:** Support: la surface à coller doit être sèche, propre, exempte de poussière et de graisses. **Prétraitement :** En cas de support absorbant et poreux, il faut appliquer l'apprêt KAISER pour augmenter l'adhérence. Température de traitement: conseillée > +5 °C **Résistance aux températures:** 9059-xx -30°C à +100°C (jusqu'à 120°C dans la zone du passage). 9079-xx / 9089-xx -30°C jusqu'à +100°C (jusqu'à 120°C dans la zone du passage). **Stockage:** apte au stockage pendant une période quasi illimitée à 20°C environ, en lieu sec et à l'abri de poussières. Les passages des manchettes ont été talqués en usine (sauf 9059-61 et 9059-62). Si la capacité de glissement est insuffisante, appliquez le talc inclus.

Ⓔ I manicotti sono composti di un passaggio flessibile in caucciù EPDM e di un cuscinetto autocollante. **9059-xx:** Materiale di supporto „Tyvek“ ricoperto di uno strato resistente all'invecchiamento in colla acrilica anziché con un film portante in HDPE. **9079-xx:** Materiale di supporto „alluminio-butile“ ricoperto di uno strato resistente all'invecchiamento in colla butile. **9089-xx:** Materiale di supporto „panno-butile“ ricoperto di uno strato resistente all'invecchiamento con colla butile da intonacare.

⚠ Il diametro del passaggio del manicotto deve corrispondere a quello del cavo che attraversa il manicotto per garantire l'impermeabilità all'aria e la resistenza alla trazione.

**Montaggio:** Sottofondo: la superficie da incollare deve essere secca ed esente di polvere, sporcizia e grassi. **Pretrattamento:** Quando la superficie consiste di materiali assorbenti e porosi è necessario applicare la prima mano KAISER Primer per aumentare la forza d'adesione. Temperatura di lavorazione raccomandata: > +5 °C **Resistenza alle temperature:** 9059-xx -30°C fino a +100°C (120°C nella zona del passaggio). 9079-xx / 9089-xx -30°C fino a +100°C (120°C nella zona del passaggio). **Magazzinaggio:** si conserva a termine quasi illimitato a ca. 20°C in luogo asciutto e protetto dalla polvere. I passaggi dei manicotti vengono ricoperti di uno strato di talco in fabbrica (salvo 9059-61 e 9059-62). Se il cavo/tubo non scorre bene, applicare il talco incluso.

Ⓔ De manchetten bestaan uit een EPDM-rubberdoorvoer, verbonden met een zelfklevend stootkussen. **9059-xx:** Draagmateriaal „Tyvek“ met een tegen veroudering bestand Acrylaat-kleeflaag en HDPE draagfolie. **9079-xx:** Draagmateriaal „Alu-Butyl“ met een tegen veroudering bestand Butyl-kleeflaag. **9089-xx:** Draagmateriaal „Vlies-Butyl“ met een tegen veroudering bestand Butyl-kleeflaag voor bepleistering.

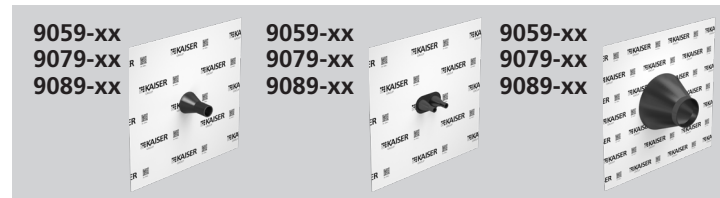
⚠ De manchetten moeten zo worden gekozen, dat de diameter van de manchtdoorvoering, passend is aan de door te voeren kabel. Alleen op deze manier kan de luchtdichtheid en trekontlasting permanent gegarandeerd worden.

**Verwerking:** Ondergrond: Het te beklevende oppervlak moet stof-, vuil-, vetvrij en droog zijn. Voorbehandeling: Het aanbrengen van een Kaiser-hechtprimer is ter verbetering van de kleefkracht bevorderlijk bij absorberende en poreuze oppervlakten. **Verwerkingstemperatuur:** aanbevolen > +5°C **Temperatuurbestendigheid:** 9059-xx -30°C tot +100°C (bij de doorvoer tot 120°C). 9079-xx / 9089-xx -30°C tot +100°C (bij de doorvoer tot 120°C). **Stockage:** Bij +20°C droog, stofvrij bijna onbegrensd houdbaar. **Tip:** De manchetten (niet 9059-61 en 9059-62) zijn reeds in de fabriek met talk voorzien. Bij gebrek aan gladheid kan het bijgevoegde talk gebruikt worden.

## Luftdichtungsmanschetten

Air-tight sleeve / Manchettes hermétiques / Manicotti stagni / Luchtdichte manchetten

**Montageanleitung** / Assembly instructions / Instructions de montage / Montage instructies / Istruzioni per il montaggio



Ⓔ **Montage nur durch, in der Elektrotechnik, ausgebildete Installateure! Liegen keine entsprechenden Fachkenntnisse vor, so kann es zu einer unsachgemäßen Montage kommen, die die Sicherheit des Produktnutzers gefährdet.**

Ⓔ Installation should be performed only by trained electricians! If no suitable professional staff are available, installation may be performed incorrectly, putting the safety of users at risk.

Ⓔ Seuls des installateurs ayant suivi une formation d'électrotechniciens sont autorisés à effectuer le montage! Si le montage est effectué par un collaborateur ne disposant pas des connaissances spécifiques, l'installation risque d'être non conforme et d'entraîner des risques pour la sécurité de l'utilisateur.

Ⓔ Montaggio esclusivamente da parte di specialisti qualificati. Nel caso che il montaggio sia effettuato da un collaboratore senza formazione adeguata, l'installazione può essere difettosa e causare danni all'utente.

Ⓔ De montage dient uitsluitend door installateurs met voldoende elektrotechnische kennis te worden uitgevoerd. Onvoldoende vakkundigheid kan tot onjuiste montage leiden die de veiligheid van de gebruikers in gevaar kan brengen.

**KAISER GmbH & Co. KG**

Ramsloh 4 · 58579 Schalksmühle  
DEUTSCHLAND  
Tel. +49 (0) 23 55 / 809-61 · Fax +49 (0) 23 55 / 809-21  
[www.kaiser-elektro.de](http://www.kaiser-elektro.de) · [info@kaiser-elektro.de](mailto:info@kaiser-elektro.de)

**KAISER**  
GROUP

## Überblick / Overview / Vue d'ensemble / Panoramica / Overzicht



Innen / indoor / en intérieur /  
all'interno / Binnen

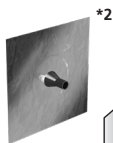


Außen / outdoor / en extérieur /  
all'esterno / Buiten



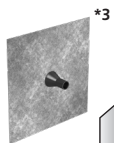
\*1

Luftdichtungsmanschette  
Air-tight sleeve  
Manchette hermétique  
Manicotto stagno  
Luchtdichte manchét



\*2

Vlies-Butyl Dichtungsmanschette  
Fleece butyl sealing sleeve  
Manchette en caoutchouc butyle  
Manicotto stagno panno-butile  
Luchtdichte Vlies-Butyl manchét



\*3

Alu-Butyl Dichtungsmanschette  
Aluminium butyl sealing sleeve  
Manchette en alu butyle  
Manicotto stagno alluminio-butile  
Luchtdichte Alu-Butyl manchét



Haftprimer  
Primer  
Primaire d'adhérence  
Primer  
Hechtprimer

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | L x B / L x W | H | Ø mm         | Art.-Nr. / Art. No. | Art.-Nr. / Art. No. | Art.-Nr. / Art. No. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---|--------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Leitungen/Kabel (Koaxialleitungen, NYM-Leitungen, Erdkabel...)</b> / <b>Cables</b> (Coaxial cables, NYM cables, buried cables ...) / <b>Lignes/câbles</b> (lignes coaxiales, lignes NYM, câbles pour mise à la terre ...) / <b>Linee/cavi</b> (Linee coassiali, linee NYM, cavi per messa a massa ...) / <b>Kabels/Leidngen</b> (Koax-kabels, NYM-kabels, aardingskabels...) |               |   |              |                     |                     |                     |
| 1-x                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |   | 4 - 8 mm     | <b>9059-44</b>      | <b>9089-44</b>      | <b>9079-44</b>      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |   | 8 - 12 mm    | <b>9059-46</b>      | <b>9089-46</b>      | <b>9079-46</b>      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |   | 12 - 15 mm   | <b>9059-56</b>      | <b>9089-56</b>      | <b>9079-56</b>      |
| 2-x                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |   | 4 - 8 mm     | <b>9059-45</b>      | <b>9089-45</b>      | <b>9079-45</b>      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |   | 8 - 12 mm    | <b>9059-47</b>      | <b>9089-47</b>      | <b>9079-47</b>      |
| 6-x                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |   | 4 - 11 mm    | <b>9059-61</b>      | -                   | -                   |
| <b>Rohre</b> (Elektroinstallations-Rohre, Abwasser-Rohre ...) / <b>Conduits</b> (Electrical installation conduits, wastewater conduits ...) / <b>Tubes</b> (Gaines de protection pour câbles, tuyaux d'évacuation ...) / <b>Tubi</b> (Tubi per installazioni elettriche, tubi di fognatura ...) / <b>Buizen</b> (Elektro-installatiebuizen, rioolbuizen...)                     |               |   |              |                     |                     |                     |
| 1-x                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |   | 15 - 22 mm   | <b>9059-48</b>      | <b>9089-48</b>      | <b>9079-48</b>      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |   | 25 - 32 mm   | <b>9059-49</b>      | <b>9089-49</b>      | <b>9079-49</b>      |
| 2-x                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |   | 15 - 22 mm   | <b>9059-55</b>      | <b>9089-55</b>      | <b>9079-55</b>      |
| 1-x                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |   | 42 - 55 mm   | <b>9059-51</b>      | <b>9089-51</b>      | <b>9079-51</b>      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |   | 50 - 75 mm   | <b>9059-52</b>      | <b>9089-52</b>      | <b>9079-52</b>      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |   | 75 - 90 mm   | <b>9059-53</b>      | <b>9089-53</b>      | <b>9079-53</b>      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |   | 100 - 110 mm | <b>9059-54</b>      | <b>9089-54</b>      | <b>9079-54</b>      |
| 6-x                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |   | 16 - 25 mm   | <b>9059-62</b>      | -                   | -                   |

| Art.-Nr. / Art. No.     |
|-------------------------|
| <b>9000-02</b> / 250 ml |

### Klebeuntergründe / Supporting surfaces / Surfaces de collage / Superfici da incollare / Klebefondergrond:

- \*1 Luftdichtungsmanschette, z.B.: Holzfaserplatten, OSB-Platten, Dampfbremsen oder -sperrern, Unterspannbahnen
- \*2 Vlies-Butyl Dichtungsmanschette, z.B.: Beton, Stein und Metalle
- \*3 Alu-Butyl Dichtungsmanschette, z.B.: Beton, Stein, Plastik und Metalle

- \*1 Air-tight sleeve, e.g.: wood-fibre panels, OSB panels, vapour barrier or moisture retardant foils, sarking membranes
- \*2 Fleece-butyl air-tight sleeve, e.g.: concrete, stone and metals
- \*3 Aluminium butyl air-tight sleeve, e.g.: concrete, stone, plastic and metals

- \*1 Manchette hermétique, p.e.: panneaux de fibres de bois, plaques OSB, pare-vapeur, écrans de sous-toiture
- \*2 Manchette en caoutchouc butyle, p.e.: béton, pierres et métaux
- \*3 Manchette en alu butyle, p.e.: béton, pierre, matières synthétiques et métaux

- \*1 Manicotto stagno, ad es.: masonite, piastra OSB, freni o barriere al vapore, piastre sottese
- \*2 Manicotto stagno panno-butile, ad es.: Calcestruzzo, pietra e metalli
- \*3 Manicotto stagno alluminio-butile, ad es.: Calcestruzzo, pietra, materia plastica e metalli

- \*1 Luchtdichte manchét, bvb.: houtvezelplaten, OSB-platen, damprem of dampscherm, onderlagen
- \*2 Luchtdichte Vlies-Butyl manchét, bvb.: beton, steen en metalen
- \*3 Luchtdichte Alu-Butyl manchét, bvb.: beton, steen, plastic en metalen

